Faculté des lettres et sciences humaines

2010
2011

Master

Domaine Humanités

Mention : Arts, Lettres, Civilisations

Spécialité :
Langages, Cultures et Sociétés en milieu plurilingue

2010 - 2011

Responsable du Parcours :

Mme Cécile BERTIN-ELISABETH

Campus de Schoelcher
BP 7207
97275 SCHOELCHER CEDEX
Martinique
Tél : 0596 72 74 60
Fax :0596 61 18 69

www.univ-ag.fr

Parcours : Didactique des langues en milieu plurilingue.

Responsable du domaine Arts, Lettres et Langues
Corinne MENCE-CASTER, PR,
Coordonnées : 05 96 72 74 73
cmence-caster@wanadoo.fr

Mention « **Arts, Lettres, Civilisations** »

PRESENTATION

La mention de master « Arts, Lettres, Civilisations » a pour ambition de proposer des enseignements innovants en matière de culture et développement. C'est pourquoi cette mention se décline en trois spécialités distinctes, elles-mêmes réparties en parcours pour mieux appréhender les multiples dimensions de l'éducation et de la culture (au sens large) comme vecteurs de développement.
Cette mention de master vise donc à conférer aux étudiants des compétences scientifiques croisées, centrées sur des problématiques linguistiques, littéraires, historiques, géo-politiques, anthropologiques, didactiques et culturelles liées aux mondes des Caraïbes et des Amériques dans leur relation souvent problématique avec les mondes dits « anciens ». Ces orientations s'expliquent aisément par la situation géographique de notre Université, au carrefour des cultures européennes, caribéennes et américaines.

Conditions d'accès et articulation avec le niveau L

Cette mention de master est accessible à tout étudiant titulaire d'une licence générale ou d'un diplôme étranger reconnu équivalent (3 années universitaires) d'Anglais, d'Espagnol, de Lettres Modernes, de LEA, de LCR, de Sciences du langage, de Communication ou d'autres licences, avec ou sans orientation FLE.

Pour les étudiants titulaires d'une licence délivrée par l'U.A.G, cette mention de master s'appuie bien évidemment sur les formations dispensées au niveau Licence du Domaine « Lettres, Sciences de l'homme et de la société », d'autant qu'en troisième année de licence, un parcours ou choix «Recherche » a été prévu pour les étudiants souhaitant s'orienter vers le master. Néanmoins, il est bien entendu que tous les étudiants ont leur place en première année de master.

Précisons également que toutes les mentions de licence intègrent déjà des enseignements sur la Caraïbe et l'Amérique, dans des proportions importantes. Par exemple, une étroite articulation entre « monde européen » et « monde américain », à hauteur de 50% des enseignements pour chaque monde, a été retenue pour la structuration des licences d'Espagnol et d'Anglais. Il en va de même de la licence de Lettres Modernes où les enseignements en littérature francophone sont bien représentés. Par ailleurs, par le jeu du tronc commun en L1 et par la mutualisation des enseignements de mentions ou parcours, les étudiants ont, dès le niveau Licence, une réelle expérience de l'interdisciplinarité.

S'inscrire en M1

Conditions d'admissibilité en M1 :

Tous les étudiants titulaires d'une licence s'insérant dans le cadre des Lettres et des Sciences de l'Homme et de la Société auront un accès de plein droit à la première année de master dans la mention «Langues, Lettres, Civilisations et Communication». Toutefois, les modalités de leur inscription restent soumises à leur adéquation avec le parcours-type envisagé.

Les étudiants issus d'autres formations, ou désirant valider un parcours professionnel, devront soumettre leur candidature à la commission pédagogique compétente.

Les étudiants étrangers titulaires du nombre requis de crédits ECTS correspondant à la Licence pourront s'inscrire après avis de la commission compétente qui estimera le parcours de l'impétrant au regard du cursus offert.

La première année du Master sera consacrée à une initiation à la recherche (méthodologie, épistémologie, heuristique, conceptualisation, mise en problématique), ainsi qu'à un complément de formation générale et d'approfondissement de fondamentaux devant permettre à l'étudiant d'acquérir le niveau de connaissance et le savoir-faire nécessaires à son insertion professionnelle dans les milieux de la recherche et de l'enseignement, mais aussi dans ceux des medias, de la communication, de l'édition.

S'inscrire en M2

Conditions d'admissibilité en M2 :

La commission compétente autorise l'inscription de l'étudiant en deuxième année de master (recherche ou professionnel) au regard des résultats obtenus (semestres 1 & 2) et du projet personnel du candidat.

Les demandes d'admission par équivalence (étudiant venant d'un autre master ou d'une autre formation française ou étrangère, validation d'acquis professionnels, etc.) sont examinées par la dite commission.

MÉMOIRE DE M2 30 ECTS	La seconde année est davantage orientée vers la formation à **la recherche**. Outre les enseignements spécifiques devant amener l'étudiant à une véritable autonomie en matière de recherche, l'écriture d'un **mémoire** devra permettre à l'étudiant de faire ses preuves en tant que chercheur (méthodologie, problématique, recherche documentaire et de terrain, insertion dans une équipe) et d'amorcer un éventuel futur doctorat. Il est aussi possible que les étudiants présentent un mémoire professionnel, ancré dans la pratique d'un stage. Le mémoire de M2 -- en français -- constitue un marchepied vers une éventuelle thèse de doctorat. Il constitue également un banc d'essai pour un objet d'étude, une problématique, une méthodologie. A l'issue de sa soutenance, le jury atteste de la capacité de l'étudiant à poursuivre vers des études doctorales (thèse éventuelle). Le mémoire, d'une cinquante de pages sera donc soutenu devant un jury composé d'au moins deux enseignants-chercheurs, parmi lesquels au moins un HDR.

MODALITES DES CONTROLES DE CONNAISSANCES

Toutes les UEO de chaque semestre du master (M1 et M2) seront validées en CC (et jamais en ET pour le PPR) et feront impérativement l'objet d'une épreuve à la deuxième session (sauf pour Métiers des Arts, des Langues, des Lettres et de la culture).

L'UEC sera validée en CC et ne fera pas l'objet d'une 2ème session.

Les autres UE seront évaluées selon les choix de spécialités.

SPECIALITE : **Langages, Cultures et Sociétés en milieu plurilingue**
*PARCOURS**: Didactique des Langues en milieu plurilingue***

*VOIE **: RECHERCHE***

MASTER 1

	CODE UE	ELEMENTS CONSTITUTIFS EC	ECTS	CM	TD	TP	Total des heures	Charge total de travail étudiant	Coef.	Modalités du contrôle de connaissances	1ère session		2ème session	
											Durée de l'écrit	Oral	Durée de l'écrit	Oral
SEMESTRE 1	UEO1	**a) Méthodologie de la recherche** **ET** **b) Didactique du texte littéraire en langue française ou étrangère ou régionale**	**4.5** **4.5**	**16** **16**	**8** **8**		**24** **24**	**84** **84**	3= 1.5 + 1.5	CC CC	Dossier 2H	NON NON	2H 2H	NON NON
	UEO2	**a) La société d'habitation et de plantation**	**4**	**16**			**16**	**60**	3= 1.5+ 1.5	CC	2H	NON	2H	NON
		b) Diversité culturelle, développement durable et poétique du Divers	**4**	**16**			**16**	**60**		CC	2H	NON	2H	NON
	UEP1	**a) Didactique du texte de Civilisation hispanophone OU anglophone** **OU** **Théories et pratiques littéraires en contexte plurilingue**	**4**	**16**	**8**		**24**	**84**	3= 1.5 + 1.5	CC CC	2H Dossier	NON NON	NON NON	NON OUI
		ET b) **-Les pédagogies alternatives** **OU** **-Les « nouveaux publics » et la lutte contre l'échec des élèves au collège et au lycée** **OU** **-Enseigner une langue et une culture à des élèves en difficulté**	**4**	**16** **16** **16**	**8** **8** **8**		**24**	**84**		CC CC CC	2H 2H 2H	NON NON NON	NON NON NON	NON NON NON

	CODE UE	ELEMENTS CONSTITUTIFS EC	ECTS	CM	TD	TP	Total des heures	Charge total de travail étudiant	Coef.	Modalités du contrôle de connaissances	1ère session		2ème session	
											Durée de l'écrit	Oral	Durée de l'écrit	Oral
SEMESTRE 2 suite	UEC1	**LVE Anglais ou Espagnol**	**2.5**		**24**		**24**	**84**	1	CC	1H	NON	NON	NON
		AEC **- Traitement de la difficulté scolaire et gestion de l'hétérogénéité** **OU** **- Exploitation de séquences pédagogiques en ligne pour l'apprentissage des langues** **OU** **Méthodologie de la recherche en langue et en didactique des langues**	**2.5**	**12** **16** **12**	**12** **8** **12**		**24**	**84**		 CC CC CC	 2H 2H Dossier	 NON NON NON	 NON NON NON	 NON NON NON
		←Total MS2→	**30**				**176**	**624**	10					

	CODE UE	ELEMENTS CONSTITUTIFS EC	ECTS	CM	TD	TP	Total des heures	Charge total de travail étudiant	Coef.	Modalités du contrôle de connaissances	1ère session		2ème session	
											Durée de l'écrit	Oral	Durée de l'écrit	Oral
SEMESTRE 2	UEO3	**a) Pédagogie de l'interculturel** **ET** **b) Didactique de la grammaire française en milieu plurilingue** **OU** **-L'enseignement secondaire en France et dans le monde** **OU** **-Evaluation des établissements et des élèves : l'apport des enquêtes internationales**	**4.5** **4.5** 	**16** **16** **16** **16**	**8** **8** **8** **8**		**24** **24** 	**84** **84** 	3= 1.5+ 1.5	CC CC CC CC	2H 2H 2H 2H	NON NON NON NON	2H 2H 2H 2H	NON NON NON NON
	UEO4	**a) Grammaire et enseignement du français**	**4**	**16**			**16**	**60**	3= 1.5+ 1.5	CC	2H	NON	2H	NON
		b) Métiers des arts, des langues, des lettres et de la culture	**4**	**16**			**16**	**60**		CC	Dossier	NON	NON	NON
	UEP2	**a) Manuels de langue : étude comparative Europe/Amériques**	**4**	**18**	**6**		**24**	**84**	3= 1.5 + 1.5	ET	Dossier	NON	NON	NON
		***ET* b) 1 SUEP au choix :** **-Déontologie du métier d'enseignant** **-TIC et didactique des langues** **-Traduction et multimedia**	**4** **16** **16** **16**	 **8** **8** **8**			 **24** **24** **24**	 **84** **84** **84**		 CC ET CC	 2H Dossier 2H	 NON NON NON	 NON NON NON	 NON NON NON
	UEC2	**a) LVE Anglais ou Espagnol**	**2.5**		**24**		**24**	**84**	1	CC	1H	NON	NON	NON
		b) AEC **- Utilisation du Multimédia dans le secondaire** **OU** **-Pratiques de la traduction (Anglais, niveau M1)**	**2.5** 	**12** 	**12** **24** 		**24** **24** 	**84** **84** 		CC CC 	2H 2H 	NON NON 	NON NON 	NON NON
		←Total MS2→	**30**				**176**	**624**	10					

SPECIALITE : **Langages, Cultures et Sociétés en milieu plurilingue**
*PARCOURS**: Didactique des Langues en milieu plurilingue***

MASTER 2

	CODE UE	ELEMENTS CONSTITUTIFS EC	ECTS	CM	TD	TP	Total des heures	Charge total de travail étudiant	Coef.	Modalités du contrôle de connaissances	1ère session		2ème session	
											Durée de l'écrit	Oral	Durée de l'écrit	Oral
SEMESTRE 3	UEO5	**a) Traduction, imagologie et transferts de culture** **ET** **b) Imaginaire et idéologie en classe de langue étrangère**	**4.5** **4.5**	**24** **24**			**24** **24**	**84** **84**	3= 1.5 + 1.5	CC CC	Dossier 2H	NON NON	2H 2H	NON NON
	UEO6	**a) Didactique de l'interprétation du sens étranger**	**4**	**16**			**16**	**60**	3= 1.5 + 1.5	CC	2H	NON	2H	NON
		b) Didactique des langues et représentation de l'étranger	**4**	**16**			**16**	**60**		CC	2H	NON	2H	NON
	UEP3	**a) E-learning et apprentissage des langues**	**4**	**16**	**8**		**24**	**84**	3= 1.5 + 1.5	CC	2H	NON	NON	NON
		b) 1 SUEP au choix : **-Enseignement du FLM, FLS et FLE et des langues : approches comparées** **OU** **-Formation des enseignants de FLM, FLE et FLS : approches comparées OU** **-Le cadre européen commun de référence pour les langues (CCERL)** **OU** **-Didactique des littératures françaises et étrangères par la pratique théâtrale**	**4**	 **24** **24** **16** **12**	 **8** **12**		**24**	**84**		 CC CC CC CC	 Mini-dossier Mini-dossier 2H 2H	 NON NON NON NON	 2H 2H 2H 2H	 NON NON NON NON

MASTER 2

	CODE UE	ELEMENTS CONSTITUTIFS EC	ECTS	CM	TD	TP	Total des heures	Charge total de travail étudiant	Coef.	Modalités du contrôle de connaissances	1ère session		2ème session	
											Durée de l'écrit	Oral	Durée de l'écrit	Oral
SEMESTRE 3 suite	UEC3	**a) LVE Anglais ou Espagnol**	**2.5**		**24**		**24**	**84**	1	CC	1H	NON	NON	NON
		b) AEC **-Entraînement à la synthèse argumentée de documents** **OU** **-Iconographie et interculturalité**	**2.5**	**12**	**12**		**24**	**84**		CC CC	2H NON	NON OUI	NON NON	NON NON
		←Total MS3→	**30**				**176**	**624**	**30**					
SEMESTRE 4		**Mémoire professionnel ou de recherche + soutenance**					**30**							
		←Total MS4→					**30**							

Master 1ère année semestre 1

UEO1

UEO1a Méthodologie de la recherche

Intervenant : M. Maurice BELROSE, Professeur

Objectif

-Rappeler et développer les méthodes critiques pour l'analyse littéraire : critique psychanalytique, critique thématique, sociocritique, critique textuelle
-Savoir questionner les méthodes d'interprétation littéraire : herméneutique, pragmatique textuelle…
-Savoir mener à bien la lecture d'une œuvre selon les différentes méthodes critiques (lecture psychanalytique, lecture structurale…)
-Savoir confronter les résultats des différentes méthodes
- Présentation et analyses critiques des discours sur la littérature
-Apprentissage des méthodes critiques pour l'analyse littéraire
-16CM + 8 TD = 24 h
- Travail personnel : 84 h

Contrôle Continu : Dossier de synthèse (d'une vingtaine de pages) développant un axe précis.
2ème session : Ecrit de 2h.

Bibliographie

AMOZY Ruth (sous la direction de), *Images de soi dans le discours*, Delachaux et Niestlé
BERGEZ Daniel, *Introduction aux méthodes critiques pour l'analyse littéraire*, Bordas
BRUN Alain (T*extes choisis et réunis par*), L'auteur, GF Flammarion (Corpus)
CHARTIER Paul, *Introduction aux grandes théories du roman*, Bordas
COUTURIER Maurice, *La figure et l'auteur*, Seuil
DESSONS G., *Introduction à la poétique*, Nathan Université
DUCROT Oswald, *Le dire et le dit*, Les Editions de Minuit
ECO Umberto, *Lector in fabula*, Grasset (Livre de poche)
FOREST Philippe, *le roman, le je*, Editions Pleins Feux
FROMILHAGUE Catherine, SANCIER Anne, *Introduction à l'analyse stylistique*, Bordas
GENETTE Gérard, *Figures III*, Seuil
GENETTE Gérard, *Nouveau discours du récit*, Seuil
GOLDMANN Lucien, La théorie du roman, Gonthier
HERSCHBERG PIERROT, Anne, *Stylistique de la prose*, Belin SUP
JAUSS H.R., *Pour une esthétique de la réception*, Gallimard
JOUVE Vincent, *La poétique du roman*, Armand Colin
LEJEUNE Philippe, *Je est un autre*, Editions du Seuil
LUKACS Georges, *La théorie du roman*, Editions Gonthier
MAINGUENEAU Dominique, *Eléments de linguistique pour le texte littéraire*, Bordas
MAINGUENEAU Dominique, *Pragmatique pour le discours littéraire*, Bordas
MAINGUENEAU Dominique, *Le contexte de l'oeuvre littéraire*, Dunod
PROPP Vladimir, *Morphologie du conte*, Poétique/Seuil
REBOUL Olivier, *Introduction à la rhétorique*, PUF
REUTER YVES, *Introduction à l'analyse du roman*, Bordas
ROBRIEUX Jean-Jacques, *Rhétorique et argumentation*, Nathan Université
ROPARS WUILLEUMIER Marie-Claire, *Ecrire l'espace*, Presses Universitaires de Vincennes
RICOEUR Paul, *Temps et récit*, Editions du Seuil [3 tomes]
SOLTZ Claire, *Initiation à la stylistique*, Ellipses
VALETTE Bernard, *Le roman*, Nathan Université
YAGUELLO Marina, *Les mots et les femmes*, Editions Payot
WIEDE R Catherine, *Eléments de psychanalyse pour le texte littéraire*, Nathan Université

ZIMA Pierre V., *Pour une sociologie du texte littéraire*, Union Générale d'Editions
ZIMA Pierre V., *Manuel de sociocritique*, Picard

UEO1b Didactique du texte littéraire en langue française ou étrangère ou régionale

Responsable : M. Raphaël CONFIANT, HDR

Objectifs : Faire une approche comparative de la didactique du texte littéraire en français, en langue étrangère et en langue régionale. Montrer dans un premier temps ce qui fait la particularité de chacune et, compte tenu du rapport différent de l'analyste avec chacun des idiomes en question (et des cultures qu'elles véhiculent), expliquer en quoi une approche contrastive peut être éclairante et productive.
Programme : Présentation de la didactique du texte en français, en langue étrangère et en langue régionale. Etude comparative de la didactique de 2 extraits de textes romanesques en français, anglais et créole, les premiers extraits ayant trait à l'univers de la Plantation, les seconds à l'univers urbain.

Evaluation : Contrôle continu : écrit de 2h
2ème session : écrit de 2h

Bibliographie :

BENAMOU, M., 1971, *Pour une nouvelle pédagogie du texte littéraire*, Paris : Hachette/Larousse.
BERNABE, J., 1975, *Fondal-Natal*, tome 1, L'Harmattan.
BRIARD, HJ, et DENIS, F., 1993, *Didactique du texte littéraire*, Paris : Nathan.
CERVERA, J. et al., 1988, *Didactica de la lengua y de la literatura*, Madrid : Anaya.
GARDY, P., 1996, *L'écriture occitane contemporaine. Une quête des mots*, L'Harmattan.
HAMON, P., 1993, *Du descriptif*, Hachette Supérieur.
MAINGUENEAU, D., 1993, *Le contexte de l'œuvre littéraire. Enonciation, écrivain, société*, Dunod.
MESCHONNIC, H., 1999, *Poétique du traduire*, Verdier.
MOLINO, J. et GARDES-TEMIME, J., 1988, *Introduction à l'analyse de la poésie*, PUF.
SEOUD, A., 1997, *Pour une didactique de la littérature*, Paris : Hatier/Didier.

UEO2

UEO2a La société d'habitation et de plantation (24h)

Responsable : Gerry L'Etang : gerry.letang@martinique.univ-ag.fr

Objectifs:
L'objectif de ce cours est d'analyser la Société d'habitation et d'étudier le contexte plus large qu'elle préfigure (ou dans lequel elle s'insère), la Société de plantation. Les processus historiques et

anthropologiques ayant produit lesdites sociétés seront présentés, et leur distribution géographique sera mise en perspective.

Pré-requis : aucun

Plan de cours et calendrier :

- Définition de la société d'habitation
- Définition de la société de plantation
- L'Amérique des plantations
- L'habitation dans les Petites Antilles :
- 1) le cadre physique
- 2) le cadre anthropologique
- Les sociétés d'habitation et de plantation de l'océan Indien : les cas de Maurice et de la Réunion

Bibliographie succincte :

- BENOIST, Jean, 1984, *Paysans de la Réunion*, PUAM/CNRS, Aix/Paris

- DURANT J. Thomas, KNOTTNERUS, J. David (ed), 1999, *Plantation Society and Race Relations. The Origins of Inequality*, Praeger Publishers, Westport, Connecticut

- PETITJEAN ROGET, Jacques, 1978, *La société d'habitation à la Martinique : un demi-siècle de formation*, 1635-1685, thèse pour le doctorat d'Etat en histoire, Université Paris VII, Atelier de reproduction des thèses, Lille, 2 vol.

- MINZ Sydney, 1968, "Caribbean Society", in Stills, David ed, *International encyclopedia of the social science*, vol. 2 The Macmillan Company and The Free Press, New-York, pp. 306-319

- GRANDY, Moses, 1977, *Le récit de Grandy Moses*, esclave en Caroline du nord, Centre de recherches Caraïbes, Montréal

- WAGLEY (Charles), « Une aire culturelle : l'Amérique des plantations », *Les sociétés antillaises* (J. Benoist éd.), CRC / Université de Montréal, Sainte-Marie / Montréal, 1975, pp. 31-45 [4eme édition]

Travail personnel demandé à l'étudiant : lecture des ouvrages de la bibliographie
Evaluation : le cas échéant, retour d'écoute
Permanence de l'enseignant au bénéfice de l'étudiant : jeudi 17h-18h

UEO2b Diversité culturelle, développement durable et poétique du Divers

Intervenant : Gerry L'ETANG, MCF

Objectifs:

. Maîtriser les principales conceptions de l'éthique
. Comprendre la notion de développement durable et solidaire
. Mettre en relation poétique et développement durable et solidaire dans la sphère caribéenne

Contenu

Ce cours s'inscrit directement dans la problématique du rapport de l'éthique et de l'économie. Mais il veut interroger plus précisément les rapports entre une éthique du multiple et en ce sens non universelle et le développement humain solidaire. D'où la nécessité de l'examen de la question d'une éthique du dialogue des cultures en relation avec les problèmes de développement solidaire. Cette structure est envisagée explicitement, par exemple, chez M. Nussbaum (2000, 1.) « Sur la défense des valeurs universelles », dans le contexte pluriculturel de la situation des femmes en Inde fondée sur l'utilité de la philosophie en économie et l'approche de A. Sen (1987, 99). Ce cours suppose donc l'examen des théories éthiques, monologiques ou dialogiques, contemporaines concernées : l'éthique de la discussion J. Habermas (1986, 92, 93), H. Jonas (1979), C. Taylor

(1992), mais aussi celle de J. Rawls (1971), et de W. Kymlicka (1990). Ce cours engage, enfin, une hypothèse sur la distinction et le rapport des normes et des valeurs dans le cadre d'une théorie du développement.

-16 CM
- Charge totale de travail de l'étudiant : 60h
Contrôle Continu : Ecrit de 2h.
2ème session : Ecrit de 2h.

Bibliographie :
HABERNAS, J. ,
-La pensée post- métaphysique, chapitre VII.
-La théorie de l'agir communicationnel.
-L'éthique de la discussion et la question de la vérité.
JONAS, H., *Le principe responsabilité.*
JULLIEN, F. , *De l'universel, de l'uniforme, du commun et du dialogue entre les cultures.*
KYMLICKA, W., *Les théories de la justice.*
MURDOCH, I. , *La souveraineté du bien.*
NUSSBAUM, M. C., *Femmes et développement humain.*
PUTNAM, H. , *Fait/valeur : la fin d'un dogme.*
RAWLS, J. , *Théorie de la justice.*
SEN, Amartya,
-Ethique et économie.
-Un nouveau modèle économique.
TAYLOR, C., *Multiculturalisme, différence et démocratie.*

UEP1

UEP1a Didactique du texte de Civilisation hispanophone OU anglophone

Responsable : Cécile BERTIN-ELISABETH, HDR

Evaluation :
Contrôle continu, écrit : durée 2 heures
Pas de 2ème session

ESPAGNOL :
Intervenants : Cécile BERTIN-ELISABETH, HDR/Melle Alexandra NABEC, Agrégée d'Espagnol

Objectifs:
-Acquérir des connaissances théoriques sur la didactique en civilisation
-Mettre en place des activités d'enseignement et d'apprentissage
-Proposer des pratiques d'enseignement qui feront l'objet d'analyses concrètes

* Oeuvre de référence : HERGE, *Tintín – El templo del sol*, Barcelone, Editorial Juventud.

Bibliographie :
-ABDALLAH-PRETCEILLE, M, « Approche interculturelle de l'enseignement des civilisations », in *La civilisation* de Louis Porcher (dir.), Paris, Nathan, CLE international, 1986, p. 71-87.
-ARGAUD, Evelyne, *L'enseignement de la civilisation française dans la didactique du FLE*, Université Paul Valéry, INIST-CNRS, 2000, n° 43-44, p. 81-90.

-BEACCO, J-C, *Dimensions culturelles des enseignements de langue*, Paris, Hachette Education, 2000.
-BESSE, H., *Méthodes et pratiques des manuels de langue*, Paris, Didier (coll. Essais), 1984.
-CAIN, A, *L'enseignement de la civilisation (langues vivantes)*, 2ème cycle, INRP, 1988.
-PORCHER, Louis,
**La civilisation*, Paris, Nathan, CLE international, Coll. Didactique des langues étrangères, 1986.
*« L'enseignement de la civilisation », *Revue française de pédagogie*, 1994, vol. 108, p. 5-12.
-PUREN, C, BERTOCCHINI, P et COSTANZO, E, *Se former en didactique des langues*, Paris, Ellipses, 1998.

ANGLAIS :

Intervenant : M. LARIZZA, MCF

Objectifs: L'étudiant sera amené à repérer et à expliquer les points majeurs d'un texte complexe de civilisation anglophone (discours officiel, manifeste politique, article de presse, etc.). Il s'agira pour lui de préciser le contexte, d'expliciter l'implicite, de dénouer les allusions et de traquer l'illusion qui masque la vérité. Il proposera, à partir de ce texte de civilisation en anglais, un exposé en français qui rende compte de ses enjeux de la manière la plus cohérente, la plus claire et la plus pédagogique possible, comme s'il s'adressait à un public de non-spécialistes de type classe de lycée.

Bibliographie :

* Monde anglophone en général :

- Françoise Grellet, *A Cultural Guide : précis culturel des pays du monde anglophone*, Nathan, 2008.

- Marie-Hélène Valentin (éd.), *Le monde anglophone*, Hachette, 2005.

* Civilisation britannique :

- Pierre Lurbe et Peter John, *Civilisation britannique*, Hachette, nouvelle édition 2006.

- Sarah Pickard, *La Civilisation britannique*, Pocket, nouvelle édition 2010.

* Civilisation américaine :

- Jean-Pierre Fichou, *La Civilisation américaine*, PUF, « Que sais-je ? », nouvelle édition 2001.

- Pierre Lagayette, *Les Grandes dates de l'histoire américaine*, Hachette Supérieur, nouvelle édition 2007.

- René Rémond, *Histoire des Etats-Unis*, PUF, « Que sais-je ? », nouvelle édition 2003.

* Didactique de la civilisation :

Dickason Cervan, *Enseigner la civilisation des pays anglophones : définitions, méthodes, expériences*, Presses Universitaires de Rennes, 1998

OU

UEP1a Théories et pratiques littéraires en contexte plurilingue

Responsable : **Corinne MENCE-CASTER, PR**

Objectifs
-Questionner la pertinence des théories littéraires « classiques » lorsqu'elles sont rapportées à ces pratiques d'écriture en milieu plurilingue
-Mettre l'accent sur la méthodologie nécessaire pour construire et mener une recherche universitaire sur les théories littéraires en milieu plurilingue
-Définir et présenter l'espace des Caraïbes et les Amériques comme « milieu plurilingue »

Type d'évaluation retenue
Dossier de synthèse de 5 pages (Times, 12, interligne 1.5) à rendre, sur un des aspects traités
2de session : soutenance orale

Bibliographie :
M. BAKHTINE, *Esthétique et théorie du roman*, Paris, Gallimard, 1978.
J. BERNABE, R. CONFIANT, P. CHAMOISEAU, *Eloge de la créolité*, Paris, Gallimard, 1989.
A. COMPAGNON, *Le démon de la théorie*, Paris, Seuil, 1998.
P. BOURDIEU, *Langage et pouvoir symbolique*, Paris, Fayard, 1982.
E. GLISSANT, *Le discours antillais,* Paris, Seuil, 1981.
P. LAURETTE, H.G. RUPRECHT (dir.), *Poétiques et imaginaires. Francopolyphonie littéraire des Amériques,* Paris, L'Harmattan, 1995.
C. LEVY, *Ecritures de l'identité,* Paris, P.U.F., 1998.
C. MENCE-CASTER, « Recréer la langue véhiculaire dans l'espace de l'écriture aux Antilles » *in* Christian
LAGARDE (éd.), *Ecrire en situation bilingue*, *Actes du colloque des 20, 21, 22 mars 2003,* Perpignan, Presses Universitaires de Perpignan, 2004, p.376-381.
C. MENCE-CASTER, « De la proposition de traduire en langue caraïbe… », Georges VOISSET, Marc GONTARD (dir.), *Ecritures caraïbes,* Rennes, Presses Universitaires de Rennes (Plurial 10), 2002, p. 29-37.
R. TOUMSON, *L'utopie perdue des Iles d'Amérique,* Paris, Champion, 2004.
M.TEODORO, *Modernisme brésilien et négritude antillaise*, Paris, L'Harmattan, 1999.
G. OLIVERA GROTTI, *Aux abords de l'identité latino-américaine,* Paris, L'Harmattan, 2003.
N. BANCEL, P. BLANCHARD, F. VERGES, *La république coloniale. Essais sur une utopie,* Paris, Albin Michel, 2003.

ET

UEP1b Les pédagogies alternatives

Intervenant : Huiping WEN (MCF)

Objectifs :
Ce cours a pour objectif de présenter les différents courants pédagogiques dits « alternatifs », leurs points convergents et divergents, ainsi que leur apport dans un système éducatif trop souvent en difficulté. Nous les présenterons dans leur contexte et les examinerons en détail, en particulier la pédagogie Steiner-Waldorf, la pédagogie Montessori et l'école Freinet. Des études de cas dans le monde seront également abordées.

On étudiera
- l'origine du questionnement pédagogique
- les « pères fondateurs » de l'alternative pédagogique
- la place de l'éducation spécialisée dans l'innovation pédagogique

- l'intégration des pédagogies alternatives à l'Education nationale

Evaluation :
Contrôle continu. Ecrit (2h). Pas de rattrapage.

Bibliographie :
BOUCHARD Pascal, *Innovation Ecole !*, Autrement, 2001.
MEIRIEU Philippe, *L'école, mode d'emploi*, ESF, 1985.
RESWEBER Jean-Paul, *Les Pédagogies nouvelles*, PUF, 1986.
Pédagogies alternatives : quelles définitions, quels enjeux, quelles réalités ? *Spirale*, revue de Recherche en Education, n° 45, janvier 2010.

OU

UEP1b Les « nouveaux publics » et la lutte contre l'échec des élèves au collège et au lycée

Intervenant : Michel TONDELLIER
Cours assuré par M. Fernand Sainte-Rose

Objectifs :
La massification de l'enseignement secondaire a vu l'accès de populations nouvelles dans les formations secondaires longues ou générales. Pour autant, la scolarisation de ces nouveaux publics ne s'est pas faite sans heurts. Ce cours s'attachera à identifier ces « nouveaux publics », les difficultés spécifiques que rencontrent ces populations et les politiques et dispositifs développés au collège et au lycée pour lutter contre l'échec scolaire (orientation, lutte contre l'ennui, reconnaissance de compétences extra-scolaires, etc).

Evaluation : Contrôle continu. Ecrit (2h). Pas de rattrapage.

Bibliographie
Eurydice, « Différences entre les genres en matière de réussite scolaire: étude sur les mesures prises et la situation actuelle en Europe », Commission européenne, 2010.

OU

UEP1b Enseigner une langue et une culture à des élèves en difficulté

Intervenant : M. X (FLE)

Objectif : Sensibiliser aux spécificités de l'enseignement de la langue-culture étrangère aux diverses catégories d'élèves en difficulté scolaire.

Evaluation :
Contrôle continu, écrit : durée 2 heures
2ème session : écrit : durée 2 heures

Bibliographie :

BOYER, H., BUTZBACH, M., PENDANX, M. (1990) : *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*, Paris, Clé International.
CERVONI, B. et alii (2005) : *Entrée en matière. Méthode de français pour adolescents nouvellement arrivés*. Paris, Hachette.
COURTILLON, J. (2003) : *Elaborer un cours de FLE*, Paris, Hachette
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE (2000) : *Le FLS. Collège*. Paris, CNDP.
TAGLIANTE, C., (1994) : *La classe de langue*, Paris, Clé International.
VIANIN, P. (2009) *: L'Aide stratégique aux élèves en difficulté scolaire. Comment donner à l'élève les clés de sa réussite.* Bruxelles, De Boeck.
VIGNIER, G. (2009) : *Le FLS. Comment apprendre le français aux élèves nouvellement arrivés*. Paris, Hachette.

UEC1

UEC1a Langue vivante étrangère : Espagnol

Intervenant : Mme BUSSY, MCF

Objectifs :

-*Compréhension de l'oral* :
Tâches de compréhension globale et de repérage, puis traitement d'informations spécifiques à partir d'un ou plusieurs documents authentiques audio ou vidéo, d'environ 1 500 mots au total, traitant de sujets en rapport avec la ou les disciplines d'étude.
L'audition se fera en laboratoire de langue ou dans une salle équipée ad hoc de façon à permettre la libre utilisation des documents d'écoute par le candidat, qui devra gérer son temps en conséquence.

-*Compréhension de l'écrit* :
Tâches de compréhension globale et de repérage (notamment prise de notes guidée), puis traitement d'informations spécifiques à partir d'un ou plusieurs documents écrits authentiques de longueur variable mais non inférieure à environ 3 000 mots au total, pouvant nécessiter des capacités de lecture cursive et sélective de textes longs, thématiquement liés aux documents d'écoute.

-24 TD

Evaluation : Contrôle continu : Ecrit 1h. Pas de rattrapage.

Bibliographie :

Lectures conseillées :
Marías, Javier. *Mientras ellas duermen*, Madrid, Punto de Lectura, S.L.,2001, 288p
ISBN : 978-84-663-0215-9.(Recueil de nouvelles).
García Márquez, Gabriel, Doce cuentos peregrinos, Barcelona, Nuevas Ediciones de Bolsillo, 2003, 232p.
ISBN : 978-84-9759-244-4.
Publications (journaux) que l'on peut consulter à la BUAG de la Martinique :
El País
El País semanal
Vocable
Cambio 16

OU

UEC1a Langue vivante étrangère : Anglais

Intervenant : M. PARTEL, MCF

Objectifs :

Compréhension de l'oral :
Tâches de compréhension globale et de repérage, puis traitement d'informations spécifiques à partir d'un ou plusieurs documents authentiques audio ou vidéo, d'environ 1 500 mots au total, traitant de sujets en rapport avec la ou les disciplines d'étude.
L'audition se fera en laboratoire de langue ou dans une salle équipée ad hoc de façon à permettre la libre utilisation des documents d'écoute par le candidat, qui devra gérer son temps en conséquence.

Compréhension de l'écrit
Tâches de compréhension globale et de repérage (notamment prise de notes guidée), puis traitement d'informations spécifiques à partir d'un ou plusieurs documents écrits authentiques de longueur variable mais non inférieure à environ 3 000 mots au total, pouvant nécessiter des capacités de lecture cursive et sélective de textes longs, thématiquement liés aux documents d'écoute.

-24 TD

Evaluation : Contrôle continu : Ecrit 1h. Pas de rattrapage.

Bibliographie :

J.Rey et C. Bouscaren, *Le mot et l'idée*, Ophrys, 2008.
Eloi Le Divenach, *English in the News*, Belin, 1997.
S. Persec, J.C. Burgué , *Grammaire Raisonnée 2 anglais*, Ophrys,2000.

Dictionnaire bilingue *Robert&Collins Senior.*
C. Servian, *English training : exercices de grammaire anglaise et leurs corrigés*, Ellipses 2009.
M. Winter et F. Fichaux, *60 étapes pour réussir en anglais*, Ellipses, 2009.
S. Berland-Delepine, *La Grammaire Anglaise de l'étudiant*, Ophrys,2000.

Sites Internet de la presse anglo-saxonne

Royaume-Uni
www.guardian.co.uk
www.thetimes.co.uk
www.economist.com

Etats-Unis
www.time.com/time/magazine
www.newsweek.com
www.heraldtribune.com

ET

UEC1b Traitement de la difficulté scolaire et gestion de l'hétérogénéité

Responsable : M. Christian JEAN-ETIENNE

Objectifs:

Repérer et comprendre les niveaux d'hétérogénéité à prendre en compte dans une classe :

- *Hétérogénéité des niveaux de développement cognitif, des savoirs, des relations socio-affectives avec le système scolaire, des stratégies d'apprentissage.*

Proposer des situations différenciées pour aider l'élève à réussir :
- *Activités différenciées élaborées pour l'occasion ;*
- *Mise en place de situations de remédiation ;*
- *Exercices pour permettre aux élèves d'identifier leurs manques.*
- *Nécessité de surmonter un obstacle,*

Agir sur le cadre, l'environnement pédagogique pour faire évoluer une situation – problème.
- *Monitorat, groupes de niveaux*
recherche documentaire.
- *Recherches documentaires*
- *L'évaluation : évaluation formative régulière, remédiations, évaluations espacées*

Evaluation :
Contrôle continu : Ecrit : durée 2 heures
Pas de 2ème session

Bibliographie :

. **Scérén (CNDP).** *L'Individualisation des apprentissages et de la formation,* 1998.
. **Halina Przesmycki**, *Pédagogie différenciée, Hachette Education,* 1992.
. **Stéphane Bonnéry**, *Comprendre l'échec scolaire. Elève en difficulté et dispositif pédagogique*, Paris, La Dispute, Collection « L'enjeu scolaire », 2007.
. **Marie-Thérèse Auger, Christiane Boucharlal**, *Elèves « difficiles » profs en difficulté,* Collection Chronique Sociale, 2007.

Revues :
. Cahiers pédagogiques n° 480, Travailler avec les élèves en difficulté. Mars 2010

OU

UEC1b	Exploitation de séquences pédagogiques en ligne pour l'apprentissage des langues

Intervenant : Mme Huiping WEN, MCF

Objectifs :
Ce cours permettra aux étudiants de mieux connaître les ressources pour en en ligne pour les langues et de pouvoir les utilise lors de l'élaboration de projets pédagogiques.
Nous procéderons comme suit :

1. Technologies et enseignement des langues : une histoire d'amour (?)
2. Théories d'apprentissage et langues
3. Présentation des ressources pour les langues en ligne : atouts et limites
4. Réflexion sur la médiation et la médiatisation pédagogiques
5. Elaboration de projets pédagogiques

Evaluation:
Contrôle continu. Ecrit (2h).
Pas de rattrapage.

Bibliographie :

BERTIN J.-C. (2001). *Des outils pour des langues.* Paris : Ellipses.
HERINO M., PETITGIRARD J.-Y. (2002). *Langues et multimédia : de la réflexion à la pratique.* Grenoble : CRDP de l'Académie de Grenoble.
LANCIEN T. (1998). *Le multimédia*. Paris : CLE international.
LANCIEN T. (2004). *De la vidéo à l'Internet : 80 activités thématiques.* Paris : Hachette.
- http://www.bbc.co.uk/languages/ (BBC Languages)
- http://www.aplv-languesmodernes.org [APLV : Association des professeurs de langues vivantes]

OU

UEC1b Méthodologie de la recherche en langue et en didactique des langues

Intervenants : **Anglais : Mme AURELIA, MCF**
Espagnol : Mme MENCE-CASTER, Professeur

***Espagnol**

Objectifs:

-Comprendre de ce que signifie communiquer et apprendre à communiquer
-Mieux comprendre comment développer les compétences nécessaires pour s'exprimer et rédiger dans une langue étrangère
-Connaître les méthodes de l'analyse critique et de la didactique des langues
-Savoir confronter les résultats de différentes méthodes
-Maîtriser les outils communs de la recherche ainsi que la démarche de recherche

Contenu

-Présentation et appropriation des grandes approches méthodologiques (axe linguistico-discursif, axe culturo-civilisationnel, axe didactique)
-Approches méthodologiques de la recherche en matière de politique et didactique des langues
-24TD.

Evaluation : Contrôle CC. Dossier. Pas de rattrapage.

Bibliographie

-CASTELLOTTI, V. (dir.), *D'une langue à une autre : pratiques et représentations*, Publications de l'Université de Rouen, 2001.
-GALISSON, R. et alii, *D'autres voies pour la didactique des langues étrangères*, Paris, Hatier, CREDIF, 1982.
-LEHMANN, D, *Objectifs spécifiques en langue étrangère*, paris, Hachette, 1993.
-PUREN, Christian, *La didactique des langues à la croisée des méthodes. Essai sur l'éclectisme*, Paris, Crédif-Didier (coll. « Essais »), 1994.
-TAGLIANTE, C, *La classe de langue*, Paris, CLE-International, 1994.
-ZARATE, Geneviève, *Enseigner une culture étrangère*, Paris, Hachette, 1

*Anglais

Objectifs : A partir d'un corpus d'extraits d'œuvres représentatives de la littérature caribéenne anglophone, explorer les thématiques récurrentes, le traitement de la langue, les notions d'espace et d'identité etc. afin d'élaborer des documents d'analyse des textes caribéens destinés à l'enseignement dans le secondaire.

Bibliographie

Ashcroft, Bill. *Post-colonial Transformation.* London and New York :Routledge, 2001

Ashcroft Bill. Gareth Griffiths, Helen Tiffin. *The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post-colonial litteratures.*1989. London:Routledge 2002.

Collett,Anne, Lars Jensen, and Anna Rutherford, eds. *Teaching Post-colonialism and Post-colonial Literatures*. Aarhus, Den.: Aarhus UP, 1997

Cudjoe , Selwyn R. *Caribbean Women Writers.* Wellesley,MA:Calaloux Press, 1991

Davies,Carol B., and Elaine Savory.*Out of the Kumbla: Caribbean Women and Literature.* Trenton, NJ: Africa World Press, 1990.

Master 1ère année semestre 2

UEO3a Pédagogie de l'interculturel

Responsable : Mme C. BERTIN-ELISABETH, HDR
Intervenants : Mme C. BERTIN-ELISABETH, HDR ; M. CHAMBERTIN, IPR-IA (sous réserve)/M. R. SOLBIAC, MCF

Objectifs :

-Être capable de former à l'observation, à la compréhension, à la relativisation des données de la culture étrangère pour développer le dialogue des cultures.

-Connaître les grands principes de la pédagogie interculturelle.

-Savoir amener les apprenants de l'ethnocentrisme à l'interculturel en prenant conscience des normes culturelles en jeu dans les interactions.

-Savoir mettre en place l'organisation intellectuelle de la construction de la conscience interculturelle.

-Savoir mettre en place une séquence pédagogique pour permettre à des apprenants d'acquérir des compétences interculturelles (savoirs, savoir-être, savoir-faire et savoir- apprendre)

Evaluation :

Contrôle continu : Ecrit de 2h
2ème session : Ecrit de 2h

Bibliographie :

-Ouellet, Fernand, *L'Éducation interculturelle*. Essai sur le contenu de la formation des maîtres, Paris, *Éditions* de L'Harmattan, 1991

-Abdallah-Pretceille, Martine, *L'éducation interculturelle*, PUF, 2004

-Demorgon, Jacques, *L'histoire interculturelle des sociétés*. Paris, Anthropos, 2002.

ET

UEO3b Didactique de la grammaire française en milieu plurilingue

Responsable : Céline Loreau, PRAG

Objectifs: Problématiser l'enseignement de la grammaire d'une langue en fonction de ses statuts (maternelle, étrangère, seconde) et en fonction des publics destinataires de cet enseignement.
Le cours présentera les options didactiques possibles pour enseigner la grammaire d'une langue, maternelle ou étrangère.

Il précisera ensuite ces notions et discutera de leur applicabilité dans le cas où l'enseignement de la langue étrangère veut tenir compte du milieu plurilingue dans lequel il se déroule.
Enfin l'on considérera aussi de ce fait les diverses options de modification du contenu de la grammaire présentée aux apprenants, par rapport aux contenus de référence de cette grammaire quand elle est celle de la langue maternelle.

Contrôle continu, écrit : durée 2 heures ; 2ème session : écrit : durée 2 heures

Bibliographie

BESSE, Henri et PORQUIER, Rémy, (1984) : *Grammaires et didactique des langues*, CREDIF / Hatier.
CASTELLOTTI, Véronique (2001) : *La Langue maternelle en classe de langue étrangère*, Clé International.
ROULET, Eddy (1972) : *Théories grammaticales, descriptions et enseignement des langues*, Labor / Nathan.
ROULET, Eddy (1980) : *Langues maternelles et langues secondes, vers une pédagogie intégrée*, Hatier / CREDIF.
VIGNER, Gérard (2001) : *Enseigner le français comme langue seconde*, Clé International.

OU

UEO3a L'enseignement secondaire en France et dans le monde

Intervenant : **Responsable :** Dominique GROUX
Cours assuré par Fernand Sainte-Rose, chargé de cours

Objectif

Approches comparées de l'enseignement secondaire : organisation, acteurs, résultats, problèmes…
Il s'agit de comparer différents systèmes d'enseignement secondaire (étude des finalités, programmes, organisation, relation entre acteurs, évaluation, problèmes…)

Pré-requis (le cas échéant) : Approches des politiques et des systèmes éducatifs en France, connaissance et/ou pratiques du système d'enseignement secondaire.

Evaluation

Contrôle continu. Ecrit (2h). Pas de rattrapage

Bibliographie

OCDE, *Regards sur l'éducation, Les indicateurs de l'OCDE*, Edition 2009.
OCDE, *Analyse des politiques d'éducation*, Edition 2009.
Eurydice, Commission Européenne, *Les chiffres clés de l'éducation en Europe*, 2009.
Eurydice, Commission européenne, *Chiffres clés de l'éducation 2009 : une vue d'ensemble sur les systèmes éducatifs européens*, 2009.
B.I.E., UNESCO, *Données mondiales de l'éducation*, 2009.

OU

UEO3b Evaluation des établissements et des élèves : l'apport des enquêtes internationales

Intervenant : Mme Aline JOUY, MCF

Objectif

Etre capable de distinguer et de pratiquer des procédures de contrôle et des procédures d'évaluation.
Etudier ce qu'apportent les évaluations internationales.
Comparer les différentes cultures de l'évaluation.

- Les principes d'une approche économiste de l'éducation

- De quoi s'occupe l'économie de l'éducation ? efficacité, coûts et financements, rentabilité, relations éducation-emploi, relations éducation-développement
- Evaluation ou (et) contrôle du système éducatif ?
- Evaluations internationales des élèves.

Evaluation
Contrôle continu. Ecrit (2h). Pas de rattrapage.

Bibliographie
Commissariat général au Plan, *Education et formation, le choix de la réussite*, La Découverte, La Doc. Française, 1993.
Tanguy L., *L'introuvable relation formation-emploi*, La Documentation Française (Chap. 3), 1986.
Thélot C., L'évaluation du système éducatif français, *Revue Française de pédagogie*, n°107, 1994.
Ardoino J., Berger G., *D'une évaluation en miettes à une évaluation en actes, le cas des universités* (introduction, conclusion, lexique), Matrice, ANDSHA, 1989.
Laval C., *L'école n'est pas une entreprise, le néolibéralisme à l'assaut de l'enseignement public*, La Découverte, 2003.
Gorz A., *L'immatériel, connaissance, valeur et capital*, Galilée, 2003.
OCDE, *Regards sur l'éducation, Les indicateurs de l'OCDE*, Edition 2009.
OCDE, *Analyse des politiques d'éducation*, Edition 2009.

UEO4

UEO4a Grammaire et enseignement du français

Intervenant : M. Yves BERNABE, IPR-IA (sous réserve)

Objectif :
-Problématiser l'enseignement de la grammaire française en contexte plurilingue.

Evaluation
Contrôle continu : Ecrit de 2h.
2ème session : Ecrit de 2h.

Bibliographie : Elle sera remise lors du 1er cours.

UEO4b Métiers des arts, des langues, des lettres et de la culture

Intervenants : Professionnels

Objectif : Préparer son projet professionnel

Contenu :
8 CM + 8 TD
-Travail étudiant : 60 h
Contrôle Continu : 1er contrôle : assiduité. 2ème contrôle : Dossier de synthèse réalisé à partir des conférences proposées au mois de janvier.
Pas de rattrapage.

Bibliographie
A constituer par l'étudiant en fonction de son choix.

UEP2

UEP2a Manuels de langue : étude comparative Europe/Amériques

Responsable : Cécile BERTIN-ELISABETH, HDR

Intervenants :
Espagnol : M. CHAMBERTIN, IPR-IA
Anglais : M. KOUADIO, IPR-IA (sous réserve)

Objectifs :
-Mieux comprendre les divers objectifs d'un manuel de langue
-Quelle adaptation aux publics destinataires de ces enseignements ?

Evaluation
Examen terminal : Dossier
Pas de 2ème session.

Bibliographie : Elle sera remise lors du 1er cours.

ET

UEP2b Déontologie du métier d'enseignant

Intervenant : Mme Aline JOUY, MCF

Objectif
Distinguer et articuler déontologie et éthique de l'enseignement

- Principes et valeurs de l'acte d'enseigner
- La relation enseigner-apprendre
- Quelle éthique pour l'enseignant dans un « monde désenchanté » ?

Evaluation
Contrôle continu. Ecrit (2h). Pas de rattrapage.

Bibliographie
Prairat, E. (2009). *La Déontologie enseignante*. Paris, PUF; 128 p. «Quadrige-Débats».

OU

UEP2b TIC et didactique des langues

Intervenant : M. Lionel MARTIN, PRAG

Contenu des enseignements :
Cet enseignement vise à doter les étudiants d'outils didactiques modernes, venant en complément des méthodes conventionnelles ou s'y substituant. On y présente l'état actuel des technologies de l'information et de la communication, et problématise en particulier la question de l'apport de l'INTERNET à l'enseignement / apprentissage du Français Langue Etrangère en fonction des orientations conceptuelles et didactiques contemporaines.

Eléments de bibliographie :
CRINON J., GAUTELLIER C., dir., *Apprendre avec le multimédia et Internet*, Retz Pédagogie, Paris, 2001
LANCIEN T., *Le multimédia, coll. Didactique des langues étrangères*, CLE international, Paris, 1998
LANCIEN T., *De la vidéo à Internet : 80 activités pratiques*, coll. Pratiques de classe, Hachette FLE, Paris
MANGENOT F., *Classification des apports d'Internet à l'apprentissage des langues*, ALSIC, vol 1, n°2, décembre 1998 : http://www.alsic.org

Modalités de contrôle :
ET : Dossier ; pas de deuxième session

24 h, 16 CM, 8 TD

OU

UEP2b Traduction et multimédia

Intervenants : M. Fabrice SILPA (MCF)
Mme Fabienne LOUIS-SIDNEY (professionnelle)

Objectifs :

Réfléchir aux apports des TIC à la traduction et aux problématiques de traductologie
L'apparition des TIC [Technologies de l'Information et de la Communication] a révolutionné et re-modelé le monde du travail. Comme d'autres domaines, la traduction n'y échappe pas. Ce cours a pour objectifs de présenter les apports et les enjeux des TIC pour la traduction. La première partie du cours sera donc consacrée à une réflexion sur la problématique de la traduction en générale et de la traduction automatique en particulier. La seconde partie reposera sur des aspects pratiques de traduction via l'expérimentation d'outils existant permettant d'éprouver les notions abordées, de comprendre les limites du multimédia dans ce domaine et de construire de nouvelles perspectives pour la traduction à l'aide des TIC.

Contenu :
La traduction humaine
La traduction automatique
Expérimentations : Systran, Reverso, etc.
-16 CM + 8 TD
-Travail étudiant : 84 h

Contrôle continu.

CC1 : dossier + CC2 : écrit de 2 heures (Contrôle sur table)
Pas de 2ème session.

Bibliographie

BLANQUET M-F. (1994). *Intelligence artificielle et système d'information.* Paris : ESF éditeurs.

LADMIRAL J-R. (1994). *Traduire : théorèmes pour la traduction.* Paris : Gallimard.

MOUNIN G. (1963). *Les problèmes théoriques de la traduction.* Paris : Gallimard.

MILLER P. & TORRIS T. (1990). *Formalismes syntaxiques pour le traitement automatique du langage naturel.* Paris : Hèrmes.

OST F. (2009). *Traduire : défense et illustration du multilinguisme.* Paris : Fayard.

UEC2

UEC2a Langue vivante étrangère : Espagnol

Intervenant : Mme BUSSY, MCF

Objectifs :

-*Compréhension de l'oral* :
Tâches de compréhension globale et de repérage, puis traitement d'informations spécifiques à partir d'un ou plusieurs documents authentiques audio ou vidéo, d'environ 1 500 mots au total, traitant de sujets en rapport avec la ou les disciplines d'étude.
L'audition se fera en laboratoire de langue ou dans une salle équipée ad hoc de façon à permettre la libre utilisation des documents d'écoute par le candidat, qui devra gérer son temps en conséquence.

-*Compréhension de l'écrit* :
Tâches de compréhension globale et de repérage (notamment prise de notes guidée), puis traitement d'informations spécifiques à partir d'un ou plusieurs documents écrits authentiques de longueur variable mais non inférieure à environ 3 000 mots au total, pouvant nécessiter des capacités de lecture cursive et sélective de textes longs, thématiquement liés aux documents d'écoute.

-24 TD

Evaluation : Contrôle continu : Ecrit 1h. Pas de rattrapage.

Bibliographie :

Lectures conseillées :
Marías, Javier. *Mientras ellas duermen,* Madrid, Punto de Lectura, S.L.,2001, 288p
ISBN : 978-84-663-0215-9.(Recueil de nouvelles).
García Márquez, Gabriel, Doce cuentos peregrinos, Barcelona, Nuevas Ediciones de Bolsillo, 2003, 232p.
ISBN : 978-84-9759-244-4.
Publications (journaux) que l'on peut consulter à la BUAG de la Martinique :
El País
El País semanal
Vocable
Cambio 16

OU

UEC2a Langue vivante étrangère : Anglais

Intervenant : M. PARTEL, MCF

Objectifs :

Compréhension de l'oral :
Tâches de compréhension globale et de repérage, puis traitement d'informations spécifiques à partir d'un ou plusieurs documents authentiques audio ou vidéo, d'environ 1 500 mots au total, traitant de sujets en rapport avec la ou les disciplines d'étude.
L'audition se fera en laboratoire de langue ou dans une salle équipée ad hoc de façon à permettre la libre utilisation des documents d'écoute par le candidat, qui devra gérer son temps en conséquence.

Compréhension de l'écrit
Tâches de compréhension globale et de repérage (notamment prise de notes guidée), puis traitement d'informations spécifiques à partir d'un ou plusieurs documents écrits authentiques de longueur variable mais non inférieure à environ 3 000 mots au total, pouvant nécessiter des capacités de lecture cursive et sélective de textes longs, thématiquement liés aux documents d'écoute.
-24 TD

Evaluation : Contrôle continu : Ecrit 1h. Pas de rattrapage.

Bibliographie :

J.Rey et C. Bouscaren, *Le mot et l'idée*, Ophrys, 2008.
Eloi Le Divenach, *English in the News*, Belin, 1997.
S. Persec, J.C. Burgué , *Grammaire Raisonnée 2 anglais*, Ophrys,2000.

Dictionnaire bilingue *Robert&Collins Senior.*
C. Servian, *English training : exercices de grammaire anglaise et leurs corrigés*, Ellipses 2009.
M. Winter et F. Fichaux, *60 étapes pour réussir en anglais*, Ellipses, 2009.
S. Berland-Delepine, *La Grammaire Anglaise de l'étudiant*, Ophrys,2000.

Sites Internet de la presse anglo-saxonne

Royaume-Uni
www.guardian.co.uk
www.thetimes.co.uk
www.economist.com

Etats-Unis
www.time.com/time/magazine
www.newsweek.com
www.heraldtribune.com

ET

UEC2b Utilisation du multimédia dans le secondaire

Intervenant : Mme Huiping WEN, MCF

Objectifs : Ce cours a pour objectif de permettre aux étudiants de mieux réfléchir sur l'utilisation et les enjeux du multimédia dans l'enseignement secondaire. Nous tenterons dans un premier temps d'établir le lien entre le multimédia et les profils cognitifs. Nous présenterons ensuite les ressources multimédia aussi bien en ligne (Dossiers multimédia CNRS, TV5, portail Educnet, ...) que hors ligne

(par exemple, DVD d'apprentissage). Nous examinerons enfin les conditions de réussite dans l'utilisation du multimédia, à savoir, l'abandon d'une approche techniciste de la part de l'enseignant et l'acquisition de l'autonomie de la part de l'élève.
Nous verrons :

- Les stratégies d'apprentissage et les TICE
- L'apprentissage des langues et le multimédia
- L'analyse des produits ayant obtenu la marque 'RIP'

Les étudiants réaliseront également une séquence de cours multimédia.

Evaluation : Contrôle continu : Ecrit (2h). Pas de 2ème session.

Bibliographie :

BARON G.-L., BRUILLARD E. (1996). *L'informatique et ses usagers dans l'éducation.* Paris : PUF.
BERTIN J.-C. (2001). *Des outils pour des langues*. Paris : Ellipses.
BUFE W. & GIESSEN H. (2003). *Des langues et des médias.* Grenoble : PUG.
CNDP (2001). *Comment évaluer l'apport des technologies de l'information et de la communication à l'enseignement ?* [Assises internationales]. Paris : CNDP.
COLAS O. (2003). *Anglais et multimédia : des outils pour les élèves au collège.* Grenoble : PUG.
HERINO M., PETITGIRARD J.-Y. (2002). *Langues et multimédia : de la réflexion à la pratique. Grenoble* : CRDP de l'Académie de Grenoble.
LANCIEN T. (1998). *Le multimédia*. Paris : CLE international.
LANCIEN T. (2004). *De la vidéo à l'Internet : 80 activités thématiques.* Paris : Hachette.
LEBRUN M. (2002). *Des technologies pour enseigner et apprendre.* Bruxelles : De Boeck. 2e éd.
LÉVY P. (1993). *Les technologies éducatives: l'avenir de la pensée à l'ère informatique.* Paris : Éd. du Point.
LÉVY P. (1993). *Les technologies de l'intelligence.* Paris : Éd. du Point.
LINARD M. (1994). *Des machines et des hommes : Apprendre avec les nouvelles technologies.* Paris : Eds Universitiaires.
MONET D. (1994). *Le multimédia.* Paris : Flammarion.
OLLIVIER B. (2000). *Internet, multimédia : ça change quoi, dans la réalité ?* Paris : INRP.
PERRIAULT J. (2002). *Education et nouvelles technologies : théories et pratiques.* Paris : Nathan.
RABARDEL P. (1995). *Les hommes et les technologies : approche cognitive des instruments contemporains.* Paris : Armand Colin.

- http://www.cndp.fr/dossiersie (*Dossiers de l'Ingénierie Educative.* CNDP)
- http://www2.cnrs.fr/multimedia (*Dossiers multimédia*, CNRS)
- http://www.educnet.education.fr/secondaire/disciplines/sites_educnet

OU

UEC2b Pratiques de la traduction (Anglais, niveau M1)

Intervenant : Melle Skora SETTI, MCF

Objectifs :

b) Pratiques de la traduction

L'objectif de ce cours est de comprendre comment se fait le passage d'une langue à l'autre.
Quelles sont les caractéristiques de langues comme le français l'anglais ou l'espagnol ? Quels sont les problèmes soulevés dans l'acte de traduire ? Comment améliorer sa traduction ?
Autant de questions dont les réponses seront tant d'ordre grammatical que linguistique ou encore stylistique

Contenu :

-Analyser les problèmes soulevés dans l'acte de traduire.
-Comment améliorer sa traduction.
-24TD.

-Contrôle continu : Ecrit 2h. Pas de rattrapage.

Bibliographie

-CHUQUET, H. –*Pratique de la traduction, anglais-français*, Ophrys, 1990.
-GREVISSE, M.-*Le bon usage*, Duculot, dernière édition.
-GUILLEMIN-FLESCHER, J. –*Linguistique contrastive et traduction Tome 1*, Ophrys, 1992.
-HERSCHBERG PIERROT, A. –*Stylistique de la prose*, Belin, 2003.
-*Oxford Advanced Learner's Dictionary*, Oxford University Press 7th edition, 1997.

Master 2ème année semestre 3

UEO5a Traduction, imagologie et transferts de culture

Intervenant : Corinne MENCE-CASTER, PR

Objectifs :
-Appréhender la traduction comme mise en relation d'imaginaires
-S'intéresser à la dimension idéologique et transculturelle de la traduction
-Comprendre les phénomènes de transferts culturels, de transferts d'images et d'imaginaires susceptibles d'intervenir dans l'acte de traduire

Type d'évaluation retenue :
Contrôle continu : **Dossier**
2ème session : Ecrit de 2h.

Bibliographie :

-BALLARD**,** M, *De Cicéron à Benjamin, traducteurs, traductions et réflexions,* Presses Universitaires de Lille, 1992.
-PERGNIER, M, « L'envers des mots », in *Etudes de linguistique appliquée,* n° 24, oct.-déc. 1976, p. 13-41.
- SELESKOVITCH, D, « Vision du monde et traduction », in *Etudes de linguistique appliquée,* n° 12, oct.-déc. 1973, p. 105-109
-LAURETTE, P, RUPRECHT, H.G., *Poétiques et imaginaires. Francopolyphonie littéraire des Amériques,* Paris, L'Harmattan, 1995.
CHEVALIER, J.C, DELPORT, M.F., *Problèmes linguistiques de la traduction. L'horlogerie de Saint-Jérôme,* Paris, L'Harmattan, 1995.
BEACCO, J. C. (2000) : *Les Dimensions culturelles des enseignements de langue*. Paris, Hachette.

UEO5b Imaginaire et idéologie en classe de langue étrangère

Intervenant : M. X (ISEF)

Objectif : Problématiser et étudier les questions de l'imaginaire et de l'idéologie, tels qu'ils s'expriment, en classe de langue étrangère, dans les différents supports utilisés et dans les dispositifs didactiques mis en œuvre.
Après avoir défini les concepts d'imaginaire et d'idéologie en relation avec, entre autres, ceux de culture, d'interculturalité, de co-culturalité, le cours étudiera, sous un angle critique, les supports utilisés en classe de langue (en particulier en classe de FLE) et les dispositifs didactiques se rapportant à ces notions.

Evaluation :
Contrôle continu : écrit : durée 2 heures
2ème session : écrit : durée 2 heures

Bibliographie :
BEACCO, J. C. (2000) : *Les Dimensions culturelles des enseignements de langue*. Paris, Hachette.
DUMONT, P. (2001) : *L'Interculturel dans l'espace francophone,* Paris, L'Harmattan.

GALISSON, R. (1987) : « Accéder à la culture partagée par l'entremise des mots à CCP », *ELA*, n°97, 21 pages.
GALISSON, R. (1995) : « Les palimpsestes verbaux : des révélateurs culturels remarquables, mais peu remarqués », *ELA*, n°97, 25 pages.
ZARATE, G. (1986) : *Enseigner une culture étrangère*, Paris, Hachette.

UEO6

UEO6a Didactique de l'interprétation du sens étranger

Responsable : Mme Cécile BERTIN-ELISABETH, HDR
Intervenant : Melle Skora SETTI

Objectif :
Il s'agira de comprendre le sens étranger, en l'occurrence anglais. D'une part, nous étudierons deux aspects de sémantique grammaticale : la préposition et la modalité.
Que révèle le sens grammatical ?
D'autre part, notre travail portera sur un phénomène de sémantique lexicale : la métaphore anglaise ou anglo-américaine se distingue-t-elle de la métaphore française ?

Evaluation
Contrôle continu : Ecrit de 2h
2ème session : Ecrit de 2h

Bibliographie
-GUENTHNER, F., « On the Semantic of Metaphor », *Poetics*, n°4, 1975, p. 199-218.
-CHARBONNEL, N., KLEIBER, G., *La métaphore entre philosophie et rhétorique*, Ed. Linguistique nouvelle, 1999.
-ADAMCZEWSKI, H. et DELMAS, *Grammaire linguistique de l'anglais*, Ed. Colin, 1982.
-QUIRK, R., GREENBAUM , S. , *A University Grammer of English*, Longman, 1979.

UEO6b Didactique des langues et représentation de l'étranger

Responsable : Mme Cécile BERTIN-ELISABETH, HDR
Intervenant : Mme Dominique AURELIA, MCF

Objectif : La langue est une aire de rencontre qui vise à créer le contact, le choc et l'émotion nés du rapprochement d'éléments éloignés et divers. Il s'agit d'examiner dans ce cours, les figures métaphoriques tant textuelles qu'iconographiques de la représentation de l'Etranger à travers les notions de construction identitaire, altérité, frontières, territoires et utopie.

Evaluation
Contrôle continu : Ecrit de 2h
2ème session : Ecrit de 2h

Bibliographie
-GOMEZ, Thomas, *L'invention de l'Amérique*, Paris, Champs-Flammarion, 1992.
-GLISSANT, Edouard, *Introduction à une poétique du divers*, Paris, Gallimard, 1996
-BANERJEE,Himani ,ed.*Returning the Gaze*,Toronto:Sister Vision P, 1993

UEP3

UEP3a E-learning et apprentissage des langues

Responsable : Michel Dispagne, HDR
Intervenant : Fabrice SILPA, MCF

Objectif : Ce cours aborde dans une réflexion globale les principes et les méthodes d'apprentissage d'une langue dans la perspective de montrer comment les technologies en jeu dans l'apprentissage en ligne et à distance (l'e-learning) permettent d'atteindre cet objectif.
L'étudiant devra donc être capable d'identifier ces principes, de réfléchir à l'élaboration d'un cours en ligne (scénarisation), de comprendre le rôle des outils de communication et de travail collaboratif utilisés pour le suivi des apprenants etc.
Les compétences attendues à l'issue de ce cours sont d'une part, une bonne connaissance des principes et des méthodes d'apprentissage d'une langue mais aussi des technologies et des savoir-faire en matière de communication et de travail collaboratif en ligne et à distance.

Présentation des principes et des méthodes d'apprentissage d'une langue
Présentation générale de l'e-learning
Réflexion autour de l'apprentissage d'une langue en ligne et à distance

Evaluation : 1 dossier ou une production (CC1), 1 écrit de 2 heures (CC2)
Pas de 2ème session.

Bibliographie :
CYR Paul (1998). *Les stratégies d'apprentissage*. Paris : CLE international.
BELLIER Sandra (2001). *Le e-learning*, Paris : éditions Liaisons.
DEVELAY Michel (2004). *De l'apprentissage à l'enseignement*. Paris : ESF. 4e édition.
ERNST Christian (2008). *E-learning [Texte imprimé] conception et mise en œuvre d'un enseignement en ligne : guide pratique pour une e-pédagogie*, Paris : Cépaduès.
MEIRIEU Philippe (1991). *Apprendre…oui, mais comment ?* Paris : ESF.

ET

UEP3b Enseignement du FLM, FLS et FLE et des langues approches comparées

Intervenant : M. X (ISEF)

Objectif :
Problématiser et étudier les approches spécifiques de l'enseignement du français selon ses différents statuts : FLM, FLS, FLE.
Le cours abordera les spécificités de l'enseignement / apprentissage du français selon les différents statuts assignés à cette langue : français langue maternelle, langue étrangère, langue seconde / de scolarisation / de socialisation. Il s'appuiera sur des études sociolinguistiques portant sur quelques espaces géographiques particulièrement pertinents (Afrique subsaharienne, Maghreb, Europe…), et puisera de nombreux exemples dans les dispositifs didactiques existants.

Evaluation :
Contrôle continu : mini-dossier à remettre
2ème session : écrit : durée 2 heures

Bibliographie :
BOYER, H., BUTZBACH, M., PENDANX, M. (1990) : *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*, Paris, Clé International.
CHISS, J. L. et alii (1995) : *Didactique du français, état d'une discipline*, Paris, Nathan
COURTILLON, J. (2003) : *Elaborer un cours de FLE*, Paris, Hachette
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE (2000) : *Le FLS. Collège*. Paris, CNDP.
TAGLIANTE, C. (1994) : *La classe de langue*, Paris, Clé International.
VERDELHAN-BOURGADE M. (dir.) (2007) : *Le FLS : un concept et des pratiques en évolution*, Bruxelles, De Boeck.
VIGNIER, G. (2009) : *Le FLS. Comment apprendre le français aux élèves nouvellement arrivés*. Paris, Hachette.

OU

UEP3b Formation des enseignants de FLM, FLS et FLE : approches comparées

Intervenant : M. X (FLE)

Objectif :
Problématiser et étudier les approches des formations en français (en particulier la formation des enseignants), selon les différents statuts de la langue : FLM, FLS, FLE et les systèmes de formation impliqués
Le cours abordera les différentes approches de la formation des enseignants de français, telle qu'elle est organisée en France et à l'étranger, selon les différents statuts assignés cette même langue : français langue maternelle, langue étrangère, langue seconde / de scolarisation / de socialisation. Prenant appui sur des données sociolinguistiques, didactiques et de politique linguistique, il étudiera les systèmes de formation existant dans des espaces géographiques particulièrement pertinents (Afrique subsaharienne, Maghreb, Europe, Canada, Asie…).

Evaluation :
Contrôle continu : mini-dossier à remettre
2ème session : écrit : durée 2 heures

Bibliographie :
DALGALIAN, G. et alii (1981) : *Pour un enseignement des langues et une nouvelle formation des enseignants*, Paris, Clé International.
LIEUTAUD, S. ; PECHEUR, J. (1992) : *Les Formations en FLE*, n° spécial du Français dans le monde, Recherches et applications. Paris, Hachette.
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE (2000) : *Le FLS. Collège*. Paris, CNDP.
TOCHON, F. (1990) : *Didactique du français*, Paris, ESF.
Sites d'organismes de formation professionnelle.

OU

UEP3b Le cadre européen commun de référence pour les langues (CCERL)

Intervenant : M. X (FLE)

Objectif : Situer le CECRL dans le contexte sociohistorique de son élaboration. Étudier le CECRL en tant qu'il illustre les approches actionnelles. Étudier les applications pratiques du CECRL dans les contextes européens, en particulier dans les outils qui en dérivent, et dans les manuels de FLE publiés ces dernières années.

Contenu : Le cours abordera le contexte sociohistorique de l'élaboration du CECRL, en tant qu'il est l'héritier, sur le plan des outils méthodologiques, du *Français fondamental* et du *Niveau Seuil*, et sur, le plan politique, des politiques menées au sein de l'Union européennes. Il en étudiera ensuite les lignes directrices, en tant que fondées sur l'approche actionnelle. Enfin, il présentera les différents outils actuels, dérivés du CECRL, et en particulier les manuels de FLE.

Evaluation : Contrôle continu, écrit : durée 2 heures
2ème session : écrit : durée 2 heures

Bibliographie :
CONSEIL DE L'EUROPE (2005) : *Un cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer.* Paris, Didier.
CONSEIL DE L'EUROPE (2007) : *Niveau A1 pour le français. Un référentiel.* Paris, Didier.
CONSEIL DE L'EUROPE (2004) : *Niveau B2 pour le français. Un référentiel* Paris, Didier.
COSTE, D. ; COURTILLON, J. et alii (1976) : *Un Niveau-Seuil*, Paris, Hatier
ROSEN, E. (2007) : *Le Point sur le CECR*, Paris, Didier.
Site du CIEP : http://www.ciep.fr/

OU

UEP3b Didactique des littératures françaises et étrangères par la pratique théâtrale

Responsable : M. Roger TOUMSON, PR
Intervenant : Madame Asso

Objectif : Explorer le lien entre la stratégie didactique et l'art dramatique.

Contenu :

- Exploration didactique des pratiques théâtrales
- Interférences linguistiques, jeux de langage, jeux de rôles à exploiter dans l'enseignement des littératures françaises et étrangères
- Le théâtre au service de la communication

Le corpus précis sera indiqué en début de semestre

Evaluation : Contrôle continu : Ecrit : 2h
2ème session : Ecrit : 2h

Bibliographique :
DALLEZ, G. 1997, « La voix de l'autre : réflexion sur une pratique de la langue par le théâtre » in Revue *Les Langues Modernes,* p. 17-22.
LARTHOMAS, 1985, *Technique du théâtre*, Que sais-je ?, paris, PUF.
PAGE, C. 1998, *Pratiques du théâtre*, Paris, Hachette Education ;
UBERSFELD, A. 1996, *Les termes clés de l'analyse du théâtre*, Paris, Seuil.

UEC3

UEC3a Langue vivante étrangère : Espagnol

Intervenant : Mme BUSSY, MCF

Objectifs :
-*Compréhension de l'oral* :
Tâches de compréhension globale et de repérage, puis traitement d'informations spécifiques à partir d'un ou plusieurs documents authentiques audio ou vidéo, d'environ 1 500 mots au total, traitant de sujets en rapport avec la ou les disciplines d'étude.
L'audition se fera en laboratoire de langue ou dans une salle équipée ad hoc de façon à permettre la libre utilisation des documents d'écoute par le candidat, qui devra gérer son temps en conséquence.

-*Compréhension de l'écrit* :
Tâches de compréhension globale et de repérage (notamment prise de notes guidée), puis traitement d'informations spécifiques à partir d'un ou plusieurs documents écrits authentiques de longueur variable mais non inférieure à environ 3 000 mots au total, pouvant nécessiter des capacités de lecture cursive et sélective de textes longs, thématiquement liés aux documents d'écoute.

-24 TD

Evaluation : Contrôle continu : Ecrit 1h. Pas de rattrapage.

Bibliographie :
Lectures conseillées :
Marías, Javier. *Mientras ellas duermen*, Madrid, Punto de Lectura, S.L.,2001, 288p
ISBN : 978-84-663-0215-9.(Recueil de nouvelles).
García Márquez, Gabriel, Doce cuentos peregrinos, Barcelona, Nuevas Ediciones de Bolsillo, 2003, 232p.
ISBN : 978-84-9759-244-4.
Publications (journaux) que l'on peut consulter à la BUAG de la Martinique :
El País
El País semanal
Vocable
Cambio 16

OU

UEC3a Langue vivante étrangère : Anglais

Intervenant : M. PARTEL, MCF

Objectifs :

Compréhension de l'oral :

Tâches de compréhension globale et de repérage, puis traitement d'informations spécifiques à partir d'un ou plusieurs documents authentiques audio ou vidéo, d'environ 1 500 mots au total, traitant de sujets en rapport avec la ou les disciplines d'étude.
L'audition se fera en laboratoire de langue ou dans une salle équipée ad hoc de façon à permettre la libre utilisation des documents d'écoute par le candidat, qui devra gérer son temps en conséquence.

Compréhension de l'écrit
Tâches de compréhension globale et de repérage (notamment prise de notes guidée), puis traitement d'informations spécifiques à partir d'un ou plusieurs documents écrits authentiques de longueur variable mais non inférieure à environ 3 000 mots au total, pouvant nécessiter des capacités de lecture cursive et sélective de textes longs, thématiquement liés aux documents d'écoute.

-24 TD

Evaluation : Contrôle continu : Ecrit 1h. Pas de rattrapage.

Bibliographie :

J.Rey et C. Bouscaren, *Le mot et l'idée*, Ophrys, 2008.
Eloi Le Divenach, *English in the News*, Belin, 1997.
S. Persec, J.C. Burgué, *Grammaire Raisonnée 2 anglais*, Ophrys, 2000.

Dictionnaire bilingue *Robert&Collins Senior.*
C. Servian, *English training : exercices de grammaire anglaise et leurs corrigés*, Ellipses 2009.
M. Winter et F. Fichaux, *60 étapes pour réussir en anglais*, Ellipses, 2009.
S. Berland-Delepine, *La Grammaire Anglaise de l'étudiant*, Ophrys,2000.

Sites Internet de la presse anglo-saxonne

Royaume-Uni
www.guardian.co.uk
www.thetimes.co.uk
www.economist.com

Etats-Unis
www.time.com/time/magazine
www.newsweek.com
www.heraldtribune.com

ET

UEC3b Iconographie et interculturalité

Intervenant : Mme BERTIN-ELISABETH, HDR

Objectif
-Analyser les représentations iconiques et textuelles de la « Découverte » dans la perspective d'une réflexion sur les contacts de cultures.
-Questionner la validité du terme « découverte », à partir de l'examen des documents d'époque.
-Savoir décoder une image et en déceler les strates idéologiques.
-Etre capable de mettre en rapport la rhétorique de l'image et celle des textes.

Contenu

Approche comparée des représentations de la « Découverte » : du « codex » au texte (ex : chroniques, récits de vie) et inversement
-12 CM + 12 TD
- Travail personnel : 84 h
-En CM : Problématisation des idéologies de la « Découverte », telles qu'elles se laissent appréhender dans les « codex » et les textes d'époque
-En TD : Etude de cas

-Evaluation orale : Analyse d'un document iconographique et/ou textuel.
Pas de 2ème session.

Bibliographie

Thème retenu : La rencontre entre l'Ancien et le Nouveau Monde.
Divers extraits de codex et de textes de conquistadors seront proposés.

-BAUDOT, Georges et Tzvetan TODOROV (textes choisis et présentés par), *Récits aztèques de la conquête*, Paris, Seuil, 1983.
-*Codex Azcatitlan*, Introduction de Michel Graulich, Paris, Bibliothèque Nationale de France et société des Américanistes, 1995.
-COLOMB, Christophe, *Œuvres complètes*, Ed. de Consuelo Varela et Juan Gil, Paris, La Différence, 1992.
-CORTES, Hernán, *La Conquête du Mexique*, Paris, *La Découverte*, 2007.
-DIAZ DEL CASTILLO, Bernal, *Histoire véridique de la conquête de la nouvelle Espagne*, Paris, La Découverte, 1987.
-POMA DE AYALA, Felipe Guamán, *Nueva crónica y buen gobierno*, Madrid, Historia 16, 1987 (3 vols.).
-DURÁN, Diego, *Historia de las Indias de Nueva España e islas de la Tierra Firme*, México, Editorial Porrúa, 1984.
-DUVIOLS, J-P, *L'Amérique espagnole vue et rêvée : les livres de voyages de Christophe Colomb à Bougainville*, Paris, Promodis, 1986.
-GOMEZ, Thomas, *L'invention de l'Amérique*, Paris, Champs-Flammarion, 1992.
-GRUZINSKI, Serge, *La colonisation de l'imaginaire – Sociétés indigènes et occidentalisation dans le Mexique espagnol*, Mayenne, Gallimard, 1988.
-MAHN-LOT, Marianne, *La découverte de l'Amérique*, Paris, Seuil (Essais), 1999 (1970).
-TODOROV, Tzvetan, *La conquête de l'Amérique*, Paris, Seuil (Essais), 1991 (1982).
-WACHTEL, Nathan, *La vision des vaincus*, Paris, Gallimard (Folio), 1992 (1971).

OU

UEC3a Entraînement à la synthèse argumentée de documents

Responsable : M. Roger TOUMSON, PR

Intervenant : X (Rempl. D. AEBERSOLD)

Objectifs : Entraînement à l'analyse et à la synthèse de dossiers composés essentiellement de textes argumentatifs portant sur des thèmes de culture générale.

-aucun pré-requis n'est exigé.

Contenu : L'accent sera mis sur des exercices pratiques: rédaction de notes de synthèse à partir de corpus constitués de documents, textuels principalement, mais aussi graphiques et iconographiques.

Evaluation : Contrôle continu : écrit de 2h : rédaction d'une note de synthèse à partir d'un corpus de trois ou quatre documents
Pas de rattrapage.

Bibliographie :
-ARMOGATHE, Daniel, *La synthèse de documents*, Paris, Dunod, 1995.
-LUSSET_CASALASPRO,Muriel, *Les épreuves de culture générale, résumé de textes,* synthèse de documents, Paris, Ellipses, 2001.